

ALEXANDER SHELLEY

MUSIC DIRECTOR | DIRECTEUR MUSICAL

NAC ORCHESTRA | ORCHESTRE DU CNA

SAISON 2016/17 SEASON

John Storgårds Principal Guest Conductor/Premier chef invité

Jack Everly Principal Pops Conductor/Premier chef des concerts Pops

Alain Trudel Principal Youth and Family Conductor/Premier chef des concerts jeunesse et famille

Pinchas Zukerman Conductor Emeritus/Chef d'orchestre émérite

BRAVO SERIES/SÉRIE BRAVO

CASUAL FRIDAYS WITH THE NAC ORCHESTRA/VENDREDIS DÉCONTRACTÉS AVEC L'ORCHESTRE DU CNA

SHELLEY & PEPE ROMERO

Alexander Shelley conductor/chef d'orchestre

Pepe Romero classical guitar/guitare classique

Sekou Kaba host/animateur

Carrie Haber producer/productrice

Tobi Hunt McCoy stage manager/régisseuse*



February 23–24 février 2017

SALLE SOUTHAM HALL

PROGRAM/PROGRAMME

NICOLE LIZÉE

2 minutes

Zeiss After Dark: Sesquie for Canada's 150th*/
Pour le 150^e anniversaire de la Confédération*

WALTON

Arr. MUIR MATHIESON

15 minutes

Suite from *Henry V*

Suite tirée de la musique du film *Henry V*

- I. Overture/Ouverture : The Globe Playhouse
- II. Passacaglia: The Death of Falstaff
- III. Charge and Battle
- IV. Touch Her Soft Lips and Part
- V. Agincourt Song

RODRIGO

20 minutes

Concierto de Aranjuez

Concerto d'Aranjuez

- I. Allegro con spirito
- II. Adagio
- III. Allegro gentile

Pepe Romero classical guitar/guitare classique

INTERMISSION/ENTRACTE

WALTON

43 minutes

Symphony No. 1 in B-flat minor

Symphonie n° 1 en si bémol mineur

- I. Allegro assai
- II. Presto, con malizia
- III. Andante, con malincolia
- IV. Maestoso — Allegro, brioso ed ardentemente
— Vivacissimo

* World premiere; Toronto Symphony Orchestra and NAC Orchestra co-commission in celebration of the 150th Anniversary of the Confederation of Canada, with financial assistance from the Government of Canada.

* Première mondiale : Œuvre soulignant le 150^e anniversaire de la Confédération, commandée par l'Orchestre symphonique de Toronto et l'Orchestre du Centre national des Arts, avec l'aide financière du gouvernement du Canada.

February 24 février 2017 7 p.m./19 h

PROGRAM/PROGRAMME

NICOLE LIZÉE

2 minutes

Zeiss After Dark: Sesquie for Canada's 150th*/
Pour le 150^e anniversaire de la Confédération*

WALTON

Arr. MUIR MATHIESON

15 minutes

Suite from *Henry V*

Suite tirée de la musique du film *Henry V*

- I. Overture/Ouverture : The Globe Playhouse
- III. Charge and Battle
- IV. Touch Her Soft Lips and Part
- V. Agincourt Song

RODRIGO

20 minutes

Concierto de Aranjuez

Concerto d'Aranjuez

- I. Allegro con spirito
- II. Adagio
- III. Allegro gentile

Pepe Romero classical guitar/guitare classique

WALTON

43 minutes

Symphony No. 1 in B-flat minor

Symphonie n° 1 en si bémol mineur

- II. Presto, con malizia
- IV. Maestoso — Allegro, brioso ed ardentemente
— Vivacissimo

THIS CONCERT WILL BE PERFORMED WITHOUT INTERMISSION
CONCERT SANS ENTRACTE

* Toronto Symphony Orchestra and NAC Orchestra co-commission in celebration of the 150th Anniversary of the Confederation of Canada, with financial assistance from the Government of Canada.

* Œuvre soulignant le 150^e anniversaire de la Confédération, commandée par l'Orchestre symphonique de Toronto et l'Orchestre du Centre national des Arts, avec l'aide financière du gouvernement du Canada.



NICOLE LIZÉE

nicolelizée.com

Born in Gravelbourg, Saskatchewan, April 7, 1973
Now living in Montreal

Née à Gravelbourg, Saskatchewan, le 7 avril 1973
Vit actuellement à Montréal

Zeiss After Dark: Sesquie for Canada's 150th

Nicole Lizée is a composer like no other. The influences and sources of inspiration that go into her compositions include early MTV videos, turntablism, rave culture, 1960s psychedelia, glitches and other sounds from outmoded recording studios (hum, static, warping), and the world of film, especially the work of Alfred Hitchcock and Stanley Kubrick. Science fiction films also strongly colour her work. Lizée's catalogue comprises nearly sixty compositions, most of them commissions. Her music has been played by such organizations as the NAC Orchestra (*Bondarsphere*, premiered in May 2016), the Toronto Symphony Orchestra, the San Francisco Symphony, the Kronos Quartet, and many others. Among her many prizes and awards are the Jules Léger Prize for New Chamber Music (2013) and a Lucas Artists Fellowship (2016). In 2015, she was selected by Canadian composer Howard Shore to be his protégée as part of the Governor General's Performing Arts Awards.

A perusal of the titles of Lizée's compositions reveals a mind at once brimming with imagination and oriented toward the world of images and film in reconstituted environments: *Metal Jacket*, *Hitchcock Études*, *Colliding Galaxies*, *How to Fake Your Own Death*, *2600 Dollar Man*, *Behind the Sound of Music*, etc.

The work we hear tonight in its world

Zeiss After Dark : Pour le 150^e anniversaire de la Confédération

Nicole Lizée est une compositrice unique en son genre. Les influences et sources d'inspiration de ses compositions incluent les premières vidéos MTV, le platinisme, la culture rave, le courant psychédélique des années 1960, les imperfections et sonorités associées aux technologies d'enregistrement démodées (ronflement, parasites, déformations), et le monde du cinéma, en particulier les films d'Alfred Hitchcock et de Stanley Kubrick. Les films de science-fiction colorent aussi fortement sa musique. Le catalogue de Nicole Lizée comprend une soixantaine de compositions, des commandes pour la plupart. Sa musique a été interprétée par des ensembles tels que l'Orchestre du CNA (*Bondarsphere*, créée en mai 2016), l'Orchestre symphonique de Toronto, l'Orchestre symphonique de San Francisco, le Kronos Quartet, et beaucoup d'autres. En 2015, le compositeur canadien Howard Shore l'a choisie comme protégée dans le cadre du Programme de mentorat des Prix du Gouverneur général pour les arts du spectacle.

Les titres des compositions de Nicole Lizée révèlent un esprit débordant d'imagination et orienté vers le monde des images et du cinéma dans des environnements reconstitués: *Metal Jacket*, *Hitchcock Études*, *Colliding Galaxies*, *How to Fake Your Own Death*, *2600 Dollar Man*, *Behind the Sound of Music*, etc.

REFLECTION | RÉFLEXION

This is a program rich with music of cinematic colour and character. It showcases the great British composer William Walton, in turn powerful, virtuosic and tender in both his film score for Laurence Olivier's *Henry V* and in his mighty First Symphony. I am thrilled that Pepe Romero, a bona fide guitar legend, will join us to perform the *Concierto de Aranjuez*. Its composer, Joaquín Rodrigo, considered Pepe to be the finest interpreter of this work, and I must humbly agree. The last time that Pepe and I performed this work together, for an audience of 80,000 on a balmy German summer's evening, it was an unforgettable and unique experience. I look forward to sharing it with you this evening.

Ce programme abonde en couleurs et en personnages cinématographiques. Il met à l'honneur la musique du grand compositeur britannique William Walton, tour à tour puissante, virtuose et élégiaque, tant dans le film *Henry V* de Laurence Olivier que dans sa monumentale Première symphonie. Je me réjouis que Pepe Romero, une authentique légende de la guitare, se joigne à nous pour interpréter le *Concerto d'Aranjuez*. Le compositeur, Joaquín Rodrigo, voyait en Pepe le meilleur interprète de cette œuvre, et je ne peux qu'en convenir. La dernière fois que j'ai eu le plaisir de jouer ce concerto avec lui, c'était par une chaude soirée d'été, en Allemagne, devant 80 000 personnes — une expérience unique et inoubliable. Il me tarde de revivre ces moments avec vous ce soir.

ALEXANDER SHELLEY

première, *Zeiss After Dark*, fits squarely into this mould. The two-minute work was inspired by a scene in the 1975 film *Barry Lyndon*, set in the eighteenth-century. Director Stanley Kubrick and cinematographer John Alcott filmed the "candlelight scene" using candles as the only source of light. "The resulting scene," says Lizée, "was unlike any other in cinema history for its look: gauzy and akin to a moving oil painting. The creativity and

Zeiss After Dark, que nous entendons ce soir en création mondiale, répond tout à fait à ce critère. En effet, cette œuvre d'une durée de deux minutes est inspirée d'une scène du film *Barry Lyndon*, paru en 1975, dont l'histoire se situe au XVIII^e siècle. Le cinéaste Stanley Kubrick et son directeur de la photographie John Alcott ont entièrement filmé la « scène aux chandelles » en n'utilisant rien d'autre que des bougies comme source de lumière.

technical ingenuity required to capture this decidedly organic effect was considerable. Cameras with custom-mounted Zeiss lenses designed for NASA were Kubrick's solution to an almost insurmountable problem of light. In writing this piece, I imaged a sonic equivalent, a musical work that brings sound into focus through techniques that emulate the conditions involved in ultra low light — glow, flicker, bokeh [out-of-focus parts of an image produced by a lens] — reimagined for orchestra.”

« Ils ont obtenu ainsi, comme l'explique Lizée, une atmosphère que l'on ne retrouve nulle part ailleurs dans l'histoire du cinéma : une image voilée qui fait penser à une peinture à l'huile en mouvement. Il a fallu faire preuve d'une grande créativité et de beaucoup d'ingéniosité technique pour obtenir cet effet résolument organique. Afin de trouver une solution au problème quasiment insurmontable du manque de lumière, Kubrick s'est servi de caméras équipées d'objectifs conçus sur mesure par Zeiss pour la NASA. En écrivant cette pièce, j'ai imaginé l'équivalent sonore, une œuvre musicale qui rend le son perceptible grâce à des techniques apparentées à celles qui permettent de filmer dans des conditions d'éclairage extrêmement faible — lueur, scintillement, effet bokeh [flou de certaines zones d'une image créé à l'aide d'une lentille] — et transposées pour l'orchestre. »

SIR WILLIAM WALTON

Born in Oldham, England, March 29, 1902
Died in Ischia (near Naples), March 8, 1983

Suite from *Henry V*

Henry V (1944) was the first of three Shakespeare films in which Walton collaborated with the famed actor and director Laurence Olivier (*Hamlet* and *Richard III* were to follow). Walton supplied Olivier with over an hour of music, from which several suites for concert use were later drawn. The one we hear tonight was arranged by the British conductor Muir Mathieson in 1964 for the 400th-anniversary celebrations surrounding Shakespeare's birth.

The first music we hear in the suite also introduces the film. The camera soars over a detailed mock-up of Elizabethan

SIR WILLIAM WALTON

Oldham, Grande-Bretagne, 29 mars 1902
Ischia (près de Naples), 8 mars 1983

Suite tirée de la musique du film *Henry V*

Henry V (1944) est le premier film de la trilogie shakespearienne réalisée par le célèbre comédien et metteur en scène Laurence Olivier (*Hamlet* et *Richard III* suivront plus tard), à laquelle collabora Walton. Le compositeur écrit pour Olivier plus d'une heure de musique, dont plusieurs suites de concert furent tirées plus tard. La suite que nous entendons ce soir fut arrangée par le chef d'orchestre britannique Muir Mathieson en 1964, à l'occasion des festivités entourant le 400^e anniversaire de la naissance de Shakespeare.

La première musique de la suite sert

England (about 1600). A series of fanfares completes the musical evocation of Elizabethan England. "The Death of Falstaff" is an elegy of great beauty for strings alone. The thrilling "Charge and Battle" music underscores one of the highlights of the film and is richly endowed with Walton's vivid sound effects. "Touch Her Soft Lips and Part," also for strings alone (now muted), serves as the music to which Pistol and his companions bid farewell to Mistress Quickly in front of the Boar's Head tavern following the death of Falstaff. The "Agincourt Song," so named because Henry gives the battle just ended the name of the nearby castle of Agincourt, concludes the suite in high spirits.

également d'introduction au film. La caméra survole une maquette détaillée représentant l'Angleterre élisabéthaine (aux environs de l'année 1600). Une série de fanfares complète l'évocation musicale de cette Angleterre. « Death of Falstaff » (La mort de Falstaff) est une élegie d'une grande beauté pour cordes seules. La palpitante musique de « Charge and Battle » (Charge et bataille) illustre un des temps forts du film, et Walton la ponctue d'éclatants effets sonores. La pièce « Touch Her Soft Lips and Part » (Touche ses douces lèvres et éloigne-toi), également pour cordes seules (cette fois avec sourdine), accompagne la scène où Pistol et ses compagnons disent adieu à Mistress Quickly devant la taverne Boar's Head, après la mort de Falstaff. Le dernier numéro, intitulé « Agincourt Song » parce que Henry donne à la bataille le nom du château voisin d'Azincourt, sert de conclusion animée à la suite.

JOAQUÍN RODRIGO

Born in Sagunto (near Valencia), November 22, 1901
Died in Madrid, July 6, 1999

Concierto de Aranjuez

Joaquín Rodrigo was one of the most respected, famous and important forces in the musical history of Spain for the past several hundred years. Although blind from the age of three, following complications from diphtheria, he pursued musical studies with a passion. Rodrigo spent the 1930s traveling through Switzerland, Germany and Austria, and living mostly in Paris where he continued studies at the Sorbonne. In 1939, following the end of the Spanish Civil War, he returned permanently to his homeland and took up residency in Madrid. That same year he wrote his first major composition, the one

JOAQUÍN RODRIGO

Sagunto (près de Valence), 22 novembre 1901
Madrid, 6 juillet 1999

Concerto d'Aranjuez

Joaquín Rodrigo est l'un des représentants les plus respectés, les plus célèbres et les plus importants de l'histoire musicale de l'Espagne depuis plusieurs siècles. Aveugle dès l'âge de 3 ans (à la suite de complications dues à une diphtérie), Rodrigo a poursuivi ses études musicales avec passion. Dans les années 1930, il a fait des voyages en Suisse, en Allemagne et en Autriche, mais il vivait surtout à Paris où il faisait des études à la Sorbonne. En 1939, à la fin de la guerre civile espagnole, il est retourné s'établir de manière permanente dans son pays natal et s'est installé à Madrid. Cette année-là, il a composé sa

REFLECTION | RÉFLEXION

The music of Joaquín Rodrigo is so inspired, so powerful and so sincere in its perfection that it transcends any criticism and, therefore, it transcends even praise. I have performed this work countless times; it is like an old friend with whom I share a lifelong journey of love and passion. I celebrate and pay homage to Rodrigo, a man who envisioned the guitar as a vessel of gigantic proportions, capable of transporting us from our human emotions to the immortal beyond. Rodrigo challenged the guitar, and thus inspired its virtuosi to search and find new technical paths, combining the resources of both the classical and the flamenco guitar. Through this new technique his music can flow and cast its magical powers on humanity.

La musique de Joaquín Rodrigo est si inspirée, si puissante et authentique dans sa perfection même, qu'elle transcende toute critique et, par le fait même, tout éloge. J'ai joué cette œuvre un nombre incalculable de fois; elle est pour moi une vieille amie avec qui je partage toute une vie d'amour et de passion. Je célèbre et rends hommage à Rodrigo, un homme qui abordait la guitare comme un gigantesque vaisseau, capable de nous transporter des émotions humaines à l'immortalité de l'au-delà. Rodrigo a repoussé les limites de la guitare, incitant les virtuoses de l'instrument à rechercher et mettre au point de nouvelles techniques qui associent les ressources de la guitare classique à celles du flamenco. Grâce à cette nouvelle approche du jeu de guitare, sa musique peut déployer tous ses charmes et envoûter l'humanité entière.

PEPE ROMERO

Vladimir Golschmann led the NAC Orchestra in their first performance of Joaquín Rodrigo's *Concierto de Aranjuez* in 1970, with John Williams on guitar. The ensemble played this work under the direction of Bernard Labadie in 1999, with Pepe Romero's nephew Celino as soloist, and most recently in 2000 with Norbert Kraft on guitar and Maximiano Valdés on the podium.

L'Orchestre du CNA a interprété le *Concierto d'Aranjuez* de Joaquín Rodrigo pour la première fois en 1970 avec Vladimir Golschmann comme chef et John Williams comme soliste. L'ensemble a de nouveau joué l'œuvre en 1999 sous la baguette de Bernard Labadie avec Celino Romero, le neveu de Pepe, en soliste, puis en 2000 avec Norbert Kraft à la guitare et Maximiano Valdés au podium.

that was to become his most famous as well, the *Concierto de Aranjuez*. This was first performed in Barcelona on November 9, 1940 with soloist Regino Sainz de la Maza, its dedicatee.

The first movement follows traditional sonata form procedures, though the expected orchestral opening *tutti* is replaced with the solo guitar in *rasgueado*-like (strumming) chords. The central slow movement is infused with a lyrically reflective quality of haunting beauty. The poignant, melancholic tones of the English horn heighten this effect, sometimes considered to be suggestive of Moorish improvisation. The final movement is built from a single, folk-like theme first heard in the guitar, and features a rhythmic pattern combining groups of two and three beats.

première œuvre importante, celle qui est devenue également sa composition la plus célèbre, le *Concerto d'Aranjuez*, qui fut créé à Barcelone le 9 novembre 1940 par son dédicataire, le guitariste Regino Sainz de la Maza. Depuis, l'œuvre est devenue le plus populaire des concertos écrits pour la guitare.

Le premier mouvement se plie à la forme sonate traditionnelle, si ce n'est que l'ouverture orchestrale *tutti* habituelle est remplacée par le solo de guitare sur des accords grattés selon la technique du *rasgueado*. Le mouvement central lent est caractérisé par un lyrisme songeur d'une beauté lancinante. Les sonorités mélancoliques et poignantes du cor anglais rehaussent cet effet dont on dit parfois qu'il évoque l'improvisation mauresque. Le dernier mouvement s'appuie sur un seul thème de style populaire, énoncé pour la première fois par la guitare, et présente une figure rythmique combinant des groupes de deux et trois temps.

SIR WILLIAM WALTON

Symphony No. 1 in B-flat minor

On December 3, 1934, three-quarters of Walton's First Symphony was given its first performance, a highly irregular undertaking. The event was nevertheless a big success, stirring Walton on to complete the symphony. The world waited nearly another year to hear that missing movement (the finale). The complete symphony was heard for the first time on November 6, 1935, with Sir Hamilton Harty conducting the BBC Symphony Orchestra. "What a work, truly marvelous," wrote Sir Henry Wood. "It was like the world coming to an end, its dramatic power was superb;

SIR WILLIAM WALTON

Symphonie n° 1 en si bémol mineur

Le 3 décembre 1934 eut lieu un événement très inusité : la création de la première symphonie de Sir William Walton, qui était seulement achevée aux trois quarts. L'événement connu néanmoins un grand succès et encouragea Walton à terminer sa symphonie. Le public dut attendre près d'un an pour découvrir le mouvement manquant (le finale). Le 6 novembre 1935, l'Orchestre symphonique de la BBC joua la *Symphonie n° 1* dans son intégralité, sous la direction de Sir Hamilton Harty. « Quelle œuvre merveilleuse, écrivit Sir Henry Wood. On se croirait à la fin du

what orchestration, what vitality and rhythmic invention — no orchestral work has ever carried me away so much.”

The symphony’s opening pages might well have come right out of Sibelius: the growth of a chord (horns) over a pedal point in the timpani (B-flat), jagged rhythmic punctuation (second violins) and a melodic idea on a single pitch repeated with increasing speed and ending in a quick flourish (oboe). Out of these mere scraps Walton builds a movement of great tensile strength and powerful impact.

The second movement is a scherzo in all but name, coloured by the performance direction *con malizia* (with malice). It is also a *tour de force* of orchestral virtuosity that keeps every member of the orchestra on his or her toes.

In the third movement (*doloroso molto espressivo*), Walton weaves a soul-searching tapestry of inexorable organic growth, profound concentration and inner struggle resolving in an impressive climax.

The symphony’s most brilliant pages occur in the finale, many of them suggestive of the Shakespearean film scores that Walton began writing about this time — a fitting conclusion to an English masterpiece.

By Robert Markow

monde. La puissance dramatique de cette œuvre est superbe; quelle orchestration, quelle vitalité et quelle invention rythmique — aucune œuvre orchestrale ne m’a transporté autant que cette musique. »

Les premières pages semblent d’ailleurs venir tout droit de Sibelius : montée d’un accord (joué par les cors) sur une pédale de si bémol tenue par les timbales, ponctuation rythmique irrégulière (seconds violons) et idée mélodique sur un seul ton répétée à vitesse croissante et se terminant sur une ornementation rapide (hautbois). À partir de ces simples bribes, Walton construit un mouvement d’une grande force et à l’impact puissant.

Comme le révèle l’indication d’interprétation *con malizia* (avec malice), le deuxième mouvement est un scherzo, même s’il n’en porte pas le nom. C’est aussi un tour de force de virtuosité orchestrale qui tient en haleine tous les musiciens de l’orchestre.

Dans le troisième mouvement (*doloroso molto espressivo*), Walton tisse une tapisserie introspective à la croissance organique inexorable, dont la grande concentration et le combat intérieur atteignent un paroxysme impressionnant.

Le finale regroupe les pages les plus brillantes de la *Symphonie n° 1* et beaucoup d’entre elles rappellent les musiques que Walton commençait à écrire à cette époque pour des films consacrés à des pièces de Shakespeare — une conclusion fort appropriée pour un chef-d’œuvre anglais.

Traduit d’après Robert Markow

This is the first time the NAC Orchestra has performed William Walton’s Symphony No. 1 and his Suite from *Henry V*.

L’Orchestre du CNA exécute pour la première fois la *Symphonie n° 1* et la suite tirée de la musique du film *Henry V* de William Walton.



ALEXANDER SHELLEY

conductor/chef d'orchestre

alexandershelley.com

  @ShelleyConduct

 AlexanderShelleyConductor

Alexander Shelley is Music Director of the National Arts Centre Orchestra, Chief Conductor of the Nuremberg Symphony Orchestra and Principal Associate Conductor of the Royal Philharmonic Orchestra. He is also Artistic Director of the Deutsche Kammerphilharmonie Bremen's ECHO and Deutsche Gründerpreis winning "Zukunftslabor". Born in London in 1979, Shelley, the son of celebrated concert pianists, studied cello and conducting in Germany. Unanimous winner of the 2005 Leeds Conductor's Competition, he has since worked regularly with the leading orchestras of Europe, North America, Asia and Australasia. In January 2017, he again led the German National Youth Orchestra on an extensive national tour. Shelley's operatic engagements have included *Romeo and Juliet* (Royal Danish Opera), *La Bohème* (Opera Lyra Ottawa), *Così fan tutte* (Montpellier) and *The Marriage of Figaro* (Opera North). In 2017, he leads a co-production of Harry Somers' *Louis Riel* with the NAC Orchestra and Canadian Opera Company. Reviews of his recent recordings for Deutsche Grammophon praised an "uncanny gift for looking past but not indiscriminately discarding accumulated traditions and forming his own interpretations of familiar pieces" (Voix des Arts).

Alexander Shelley est directeur musical de l'Orchestre du Centre national des Arts, premier chef de l'Orchestre symphonique de Nuremberg et premier chef associé du Royal Philharmonic Orchestra de Londres. Il est également le directeur artistique du projet Zukunftslabor du Deutsche Kammerphilharmonie de Brême, une série primée d'ECHO et de Deutsche Gründerpreis. Né à Londres en 1979 et fils de célèbres pianistes concertistes, M. Shelley a étudié le violoncelle et la direction d'orchestre en Allemagne. Vainqueur à l'unanimité de l'édition 2005 du Concours de direction d'orchestre de Leeds, il travaille depuis régulièrement avec les plus grands orchestres d'Europe, d'Amérique du Nord, d'Asie et d'Australasie. En janvier 2017, on le retrouva une fois de plus à la barre de l'Orchestre national des jeunes de l'Allemagne dans le cadre d'une grande tournée nationale. Sur la scène opératique, M. Shelley a dirigé *La Veuve joyeuse* (Opéra royal danois), *La Bohème* (Opéra Lyra), *Le Mariage de Figaro* (Opera North) et *Così fan tutte* (Montpellier). Toujours en 2017, il sera à la tête d'une coproduction de l'opéra *Louis Riel* de Harry Somers avec l'Orchestre du CNA et la Compagnie d'opéra canadienne. Les critiques de ses plus récents enregistrements avec Deutsche Grammophon l'encensent, affirmant qu'il possède « le mystérieux don d'aller au-delà des traditions de son art sans pour autant les délaissier, façonnant ses propres interprétations de pièces bien connues » (Voix des Arts).



PEPE ROMERO

classical guitar/guitare classique

peperomero.com

One of the most celebrated and versatile musicians of his generation, the Spanish-born guitarist Pepe Romero has enjoyed a varied and illustrious career. Together with his father, the legendary Celedonio Romero, and his brothers Celin and Angel, he established the Romeros Quartet — the “Royal Family of the Guitar” — as the leading guitar ensemble in the world. Known for classical performances of dazzling virtuosity, compelling interpretations and flawless technique, he has appeared as featured soloist with the world’s greatest orchestras and ensembles.

Pepe Romero has made more than fifty recordings, including over twenty concertos with the Academy of St Martin in the Fields, conducted by Sir Neville Marriner and Iona Brown. Among his recent releases are the *Concierto festivo* written for him by Ernesto Cordero (NAXOS) and a song cycle, *Mi jardín solitario*, by Lorenzo Palomo (NAXOS).

In 2004, Pepe Romero was named Distinguished Artist in Residence at the University of Southern California’s Thornton School of Music. Among other honours, he has been knighted into the Order of “Isabel la Católica” and been awarded the “Premio Andalucía de Música,” the highest recognition given by his native land for contribution to the arts.

Né en Espagne, le guitariste Pepe Romero compte parmi les musiciens les plus illustres et polyvalents de sa génération. Avec son père, le légendaire Celedonio Romero, et ses frères Celin et Angel, Pepe a établi Los Romeros, un quatuor de guitares surnommé « la Famille royale de la guitare », figure de proue de la scène guitaristique dans le monde entier. Renommé pour ses prestations classiques d’une virtuosité renversante, ses interprétations fascinantes et sa technique impeccable, Pepe s’est produit comme soliste avec les plus grands orchestres et ensembles de la planète.

Pepe Romero compte à son actif au-delà de cinquante enregistrements, dont plus de vingt concertos avec l’Academy of St. Martin-in-the-Fields, sous la conduite de Sir Neville Marriner et d’Iona Brown. Ses plus récentes parutions sont le *Concierto festivo*, écrit pour lui par Ernesto Cordero (NAXOS), et un cycle de chansons, *Mi jardín solitario*, de Lorenzo Palomo (NAXOS).

En 2004, Pepe Romero a été nommé « artiste distingué en résidence » à la Thornton School of Music de l’Université de Californie du Sud. Entre autres honneurs, il a aussi été fait chevalier de l’Ordre d’*Isabel la Católica* et reçu le Premio Andalucía de Música, la plus haute distinction attribuée dans son pays natal pour un apport remarquable aux arts.



SEKOU KABA

host/animateur

sekoukaba.ca



[sekou_kaba](#)



[kabahurdler](#)



[sekoukaba110mh](#)

Sekou Kaba is a Guinean-Canadian who made his Olympic debut at the 2016 Summer Games in Rio, competing in the 110-metre hurdles. He moved to Ottawa with his family in 2007 via Michigan and Georgia. While in Michigan, he discovered his love for athletics. He is a two-time University Champion and record holder, 2013 Francophone Games Champion, a 2015 Pan-Am Games team member and 2015 World Championship semi-finalist. He has his sights set on the 2017 World Championships in London and eventually the 2020 Tokyo Olympic Games.

Le Canado-Guinéen Sekou Kaba a fait ses débuts olympiques en 2016 à Rio, où il a pris part à l'épreuve du 110 m haies. Avant de s'installer à Ottawa avec sa famille en 2007, il a d'abord habité en Géorgie et au Michigan, où il s'est découvert une passion pour l'athlétisme. Détenteur de record et deux fois médaillé d'or aux championnats de U Sports, il s'est classé en première place aux Jeux de la Francophonie 2013, a participé aux Jeux panaméricains 2015 et, la même année, s'est rendu aux demi-finales des Championnats du monde d'athlétisme. Kaba compte participer aux Championnats du monde d'athlétisme cet été à Londres et aux Jeux Olympiques de Tokyo 2020.

NAC INSTITUTE FOR ORCHESTRAL STUDIES INSTITUT DE MUSIQUE ORCHESTRALE DU CNA

The NAC Institute for Orchestral Studies (IOS) was established under the guidance of former NAC Orchestra Music Director Pinchas Zukerman, and is in its 10th season. During selected main series weeks of the 2016-17 season, IOS apprentices rehearse and perform with the NAC Orchestra. The IOS is proudly supported by the RBC Emerging Artist Project with additional support by the NAC's National Youth and Education Trust.

L'Institut de musique orchestrale (IMO) a été créé à l'instigation de l'ancien directeur musical de l'Orchestre du CNA, Pinchas Zukerman. Au cours de semaines prédéterminées des séries principales de la saison 2016-2017, les apprentis répètent et se produisent avec l'Orchestre du CNA. L'Institut est fièrement parrainé par le projet Artistes émergents RBC, et bénéficie d'un soutien additionnel de la Fiducie nationale pour la jeunesse et l'éducation du CNA.



The RBC Foundation is proud to be the Presenting Supporter of the NAC Institute for Orchestral Studies.

La Fondation RBC est le fier souscripteur présentateur de l'Institut de musique orchestrale du CNA.



CARRIE HABER

producer/productrice

Montrealer Carrie Haber is enjoying her third season producing the Casual Friday series with the National Arts Centre Orchestra. Also a Senior Producer at CBC, she leads production on several television and digital series, embracing documentary, drama and comedy genres. Formerly a director, composer and editor at the National Film Board of Canada, and arts curator for Osheaga Music Festival, she's excited to bring artistic and film production techniques to the concert stage.

La Montréalaise Carrie Haber en est à sa troisième saison comme productrice de la série des Vendredis décontractés avec l'Orchestre du Centre national des Arts. Réalisatrice principale à Radio-Canada/CBC, elle est à la barre de plusieurs séries télévisées et Web dans les genres documentaire, dramatique et comédie. Ancienne réalisatrice, compositrice et monteuse à l'Office national du film du Canada, elle a aussi travaillé comme programmatrice pour le Festival de musique Osheaga. Elle se plaît à appliquer à la scène des concerts les techniques acquises dans les champs des arts et de la production cinématographique.



© Fred Cattroll

TOBI HUNT McCOY

season stage manager/régisseuse de la saison

Tobi Hunt McCoy is enjoying another year as Season Stage Manager with the National Arts Centre Orchestra. In past seasons, she stage managed the Lord of the Rings Symphony, Mendelssohn's *A Midsummer Night's Dream* with Christopher Plummer in 2001 and Colm Feore in 2014, and much of the Orchestra's educational and Pops programming. Also in 2014, she co-produced the Pops show *On the Air* with Jack Everly for the Edmonton Symphony Orchestra, a show they also produced in 2007 for the NAC Orchestra.

Tobi Hunt McCoy poursuit sa collaboration saisonnière avec l'Orchestre du CNA à titre de régisseuse. Au fil des ans, elle a été à la régie pour la Symphonie « Le Seigneur des anneaux », *Le Songe d'une nuit d'été* de Mendelssohn avec Christopher Plummer en 2001 et Colm Feore en 2014, et bon nombre des programmes Pops et concerts jeunesse et famille de l'Orchestre. Toujours en 2014, elle a assuré avec Jack Everly la coproduction du programme *La belle époque de la radio* pour l'Orchestre symphonique d'Edmonton, concert qu'ils avaient produit ensemble en 2007 pour l'Orchestre du CNA.

THE NATIONAL ARTS CENTRE ORCHESTRA L'ORCHESTRE DU CENTRE NATIONAL DES ARTS

Alexander Shelley Music Director/Directeur musical

John Storgårds Principal Guest Conductor/Premier chef invité

Jack Everly Principal Pops Conductor/Premier chef des concerts Pops

Alain Trudel Principal Youth and Family Conductor/Premier chef des concerts jeunesse et famille

Pinchas Zukerman Conductor Emeritus/Chef d'orchestre émérite

FIRST VIOLINS/
PREMIERS VIOLONS
Yosuke Kawasaki
(concertmaster/violon solo)
Noémi Racine Gaudreault
(assistant concertmaster/
assistante violon solo)
****Elaine Klimasko**
Carissa Klopoushak
‡**Jeremy Mastrangelo**
Manuela Milani
Frédéric Moisan
Karoly Sziladi
Emily Westell
***Andréa Armijo-Fortin**
***John Corban**
***Martine Dubé**
***Heather Schnarr**
‡**Jorie Butler-Geyer**

SECOND VIOLINS/
SECONDS VIOLONS
Jessica Linnebach
(associate concertmaster/
violon solo associée)
Winston Webber
(assistant principal/
assistant solo)
Brian Boychuk
Mark Friedman
Richard Green
Marjolaine Lambert
‡**Leah Roseman**
Edvard Skerjanc
Ashley Vandiver
***Daniel Godin**
‡**Yeseul (Chloé) Gam**

VIOLAS/ALTOS
Jethro Marks
(principal/solo)
David Marks
(associate principal/
solo associé)
David Goldblatt
(assistant principal/
assistant solo)
Paul Casey
Nancy Sturdevant
‡**David Thies-Thompson**
***Kelvin Enns**
‡**Elizabeth Oka**

CELLOS/
VIOLONCELLES
Rachel Mercer
(associate principal/
solo associée)
****Julia MacLaine**
(assistant principal/
assistante solo)
‡**Timothy McCoy**
Leah Wyber
***Karen Kang**
***Fanny Marks**
***Thaddeus Morden**
***Wolf Tormann**
‡**Min Jung**
(Elizabeth) Lee

DOUBLE BASSES/
CONTREBASSES
Joel Quarrington
(principal/solo)
****Murielle Bruneau**
Hilda Cowie
****Marjolaine Fournier**
‡**Vincent Gendron**
***Stéphanie Domaschio**
***Paul Mach**
‡**Maximilian**
Mauricio-Cardilli

FLUTES/FLÛTES
Joanna G'froerer
(principal/solo)
****Emily Marks**
***Kaili Maimets**

OBOES/AUTBOIS
Charles Hamann
(principal/solo)
Anna Petersen

CLARINETS/
CLARINETTES
Kimball Sykes
(principal/solo)
Sean Rice

BASSOONS/BASSONS
Christopher Millard
(principal/solo)
Vincent Parizeau

HORNS/CORS
Lawrence Vine
(principal/solo)
Julie Fauteux
(associate principal/
solo associée)
Elizabeth Simpson
Jill Kirwan
****Nicholas Hartman**
***Olivier Brisson**
***Andrew Mee**

TRUMPETS/
TROMPETTES
Karen Donnelly
(principal/solo)
Steven van Gulik
***Paul Jeffrey**
***Heather Zweifel**

TROMBONES
Donald Renshaw
(principal/solo)
Colin Traquair

BASS TROMBONE/
TROMBONE BASSE
Douglas Burden

TUBA
Nicholas Atkinson
(principal/solo)

TIMPANI/TIMBALES
Feza Zweifel
(principal/solo)
***Jon Greeney**

PERCUSSIONS
Kenneth Simpson
Jonathan Wade
***Jon Greeney**

HARP/HARPE
****Manon Le Comte**
(principal/solo)
***Michelle Gott**

LIBRARIANS/
MUSICOTHÉCAIRES
Nancy Elbeck
(principal librarian/
musicothécaire principale)
Corey Rempel
(assistant librarian/
musicothécaire adjoint)

PERSONNEL MANAGER/
CHEF DU PERSONNEL
Meiko Taylor
ASSISTANT
PERSONNEL MANAGER/
CHEF ADJOINT DU
PERSONNEL
Fletcher Gailey-Snell

* Additional musicians/Musiciens surnuméraires ** On Leave/En congé

‡ NAC Institute for Orchestral Studies mentors/Mentors pour l'Institut de musique orchestrale du CNA

‡ Apprentices of the Institute for Orchestral Studies/Apprentis de l'Institut de musique orchestrale

Non-titled members of the Orchestra are listed alphabetically/Les membres de l'Orchestre sans fonction attitrée sont cités en ordre alphabétique



The National Arts Centre Orchestra is a proud member of Orchestras Canada, the national association for Canadian orchestras. orchestrasmatter.ca
L'Orchestre du Centre national des Arts est un fier membre d'Orchestras Canada, l'association nationale des orchestres canadiens. lesorchestrescomptent.ca

MUSIC DEPARTMENT/DÉPARTEMENT DE MUSIQUE

Christopher Deacon	Managing Director/Directeur administratif
Marc Stevens	General Manager/Gestionnaire principal
Daphne Burt	Manager of Artistic Planning/Gestionnaire de la planification artistique
Nelson McDougall	Orchestra Manager/Gestionnaire de l'Orchestre
Christine Marshall	Finance and Administration Manager/Gestionnaire des finances et de l'administration
Stefani Truant	Associate Artistic Administrator/Administratrice artistique associée
Meiko Taylor	Personnel Manager/Chef du personnel
Renée Villemaire	Special Projects Coordinator & Assistant to the Managing Director/ Coordonnatrice de projets spéciaux et adjointe du directeur administratif
Ryan Purchase	Artistic Coordinator/Coordinateur artistique
Fletcher Gailey-Snell	Orchestra Operations Associate/Associé aux opérations de l'Orchestre
Kelly Symons	Assistant to the Music Director & Education Associate, Artist Training and Adult Learning/Adjointe du directeur musical et associée, Formation des artistes et éducation du public
Geneviève Cimon	Director, Music Education and Community Engagement/ Directrice, Éducation musicale et rayonnement dans la collectivité
Christy Harris	Manager, Artist Training/Gestionnaire, Formation des artistes
Kelly Racicot	Education Officer, Youth Programs and Digital Learning/ Agente, Programmes jeunesse et apprentissage numérique
Natasha Harwood	Manager, NAC Music Alive Program/Administratrice nationale, Programme Vive la musique du CNA
Sophie Reussner-Pazur	Education Associate, Youth Programs and Community Engagement/ Associée, Programmes jeunesse et rayonnement dans la collectivité
Donnie Deacon	Resident Artist in the Community/Artiste en résidence dans la collectivité
Diane Landry	Director, Marketing/Directrice, Marketing
Bobbi Jaimet	Senior Marketing Manager/Gestionnaire principale de marketing
Andrea Ruttan	Communications Officer/Agente de communication
Chloé Saint-Denis	Marketing Officer/Agente de marketing
James Laing	Associate Marketing Officer/Agent associé de marketing
Odette Laurin	Communications Coordinator/Coordonnatrice des communications
Mike D'Amato	Director, Production/Directeur, Production
Pasquale Cornacchia	Technical Director/Directeur technique
Robert Lafleur	President, Friends of the NAC Orchestra/Président des Amis de l'Orchestre du CNA



Audi Ottawa



Audi Mark Motors of Ottawa

Audi, the official car of the National Arts Centre Orchestra

Audi, la voiture officielle de l'Orchestre du Centre national des Arts



Join the Friends of the NAC Orchestra
in supporting music education.

Telephone: **613 947-7000 x590**

FriendsOfNACO.ca

Joignez-vous aux Amis de l'Orchestre du CNA
pour une bonne cause : l'éducation musicale.

Téléphone : **613 947-7000 x590**

AmisDOCNA.ca



Printed on Rolland Opaque, which contains 30% post-consumer
fibre, is EcoLogo and FSC® certified

Imprimé sur du Rolland Opaque contenant 30 % de fibres
postconsommation, certifié EcoLogo et FSC®



DONORS' CIRCLE / CERCLE DES DONATEURS

The National Arts Centre Foundation gratefully acknowledges the support of its many contributors. Below is the annual giving list which includes the Donors' Circle, Corporate Club and Emeritus Circle. List complete as of November 8, 2016. Thank you!

La Fondation du Centre national des Arts remercie chaleureusement ses nombreux donateurs pour leur soutien. Voici la liste complète - en date du 8 novembre 2016 - des personnes et sociétés qui font partie du Cercle des donateurs, du Cercle des entreprises et du Cercle Emeritus. Merci!

NATION BUILDERS / GRANDS BÂTISSEURS

Alice & Grant Burton

CHAMPION'S CIRCLE / CERCLE DU CHAMPION

Gail Asper, O.C., O.M., LL.D.
& Michael Paterson
The Azrieli Foundation/
La Fondation Azrieli
Mohammed A. Faris

The Dianne & Irving Kipnes Foundation
The Honourable
Margaret Norrie McCain, C.C., O.N.B.
Janice & Earle O'Brien
Gail & David O'Brien

Roula & Alan P. Rossy
Dasha Shenkman OBE, Hon RCM
Anonymous / Donateur anonyme (1)

LEADER'S CIRCLE / CERCLE DU LEADER

John & Bonnie Buhler
Margaret & David Fountain
Susan Glass & Arni Thorsteinson, Shelter
Canadian Properties Limited
Harvey & Louise Glatt

John & Jennifer Ruddy
The Slight Family Fund for Emerging
Artists/Le Fonds pour artistes
émérgents de la famille Slight

Eli & Philip Taylor
The Vered Family / La famille Vered
Anonymous / Donateur anonyme (1)

PRESIDENT'S CIRCLE / CERCLE DU PRÉSIDENT

Arel Capital
Robert & Sandra Ashe
The Asper Foundation
Sharon Azrieli Perez
Renette Berman
Kimberley Bozak & Philip Deck
Earlaine Collins
The Craig Foundation
Barbara Crook & Dan Greenberg,
Danbe Foundation

Ian & Kiki Delaney
Estate of Sorel Etrog
Joan & Randolph Gherson
Elinor Gill Ratcliffe C.M., O.N.L.,
LLD(hc)
Shirley Greenberg, C.M.
Dr. Charles Richard (Dick) Harington
Peter Herrndorf & Eva Czigler
Irving Harris Foundation
The Keg Spirit Foundation

The Leacross Foundation
Peng Lin & Yu Gu
Joan & Jerry Lozinski
Dr. Kanta Marwah
The Opera Cares Foundation
Estate of Arthur Palmer
Michael Potter
Jayne Watson

PRESENTER'S CIRCLE / CERCLE DU DIFFUSEUR

Cynthia Baxter and Family / et famille
Marjorie Blankstein C.M., O.M., LL.D
Adrian Burns & Gregory Kane, Q.C.
Christina Cameron & Hugh Winsor
M.G. Campbell
The Canavan Family Foundation
The Right Honourable Joe Clark,
P.C., C.C., A.O.E. & Maureen McTeer
Liane & Robert Clasen
Michel Collette
Joan & Jack Craig
Daugherty and Verma Endowment for
Young Musicians / Fonds de dotation
Daugherty et Verma pour jeunes
musiciens
Thomas d'Aquino
& Susan Peterson d'Aquino

Amoryn Engel & Kevin Warn-Schindel
Julia & Robert Foster
Fred & Elizabeth Fountain
Friends of the National Arts Centre
Orchestra/Les Amis de l'Orchestre
du CNA
Jean Gauthier & Danielle Fortin
Stephen & Jocelyne Greenberg
James & Emily Ho
Donald K. Johnson
& Anna McCowan Johnson
D'Arcy L. Levesque
The Honourable John Manley, P.C., O.C.
& Mrs. Judith Manley
M. Ann McCaig, C.M., A.O.E., LL.D.
Grant J. McDonald, FCPA, FCA
& Carol Devenny

Jane E. Moore
Penney Group
Sarah Ryan & Molly Ryan
Emmelle & Alvin Segal, O.C., O.Q.
Daniel Senyk & Rosemary Menke
Alexander Shelley
Mr. & Mrs. Calvin A. Smith
Robert Tennant
Anthony and Gladys Tyler Charitable
Foundation
Donald T. Walcot
Don & Billy Wiles
The Zed Family / La famille Zed
Anonymous / Donateurs anonymes (3)

PRODUCER'S CIRCLE / CERCLE DU PRODUCTEUR

Frank & Inge Balogh
W. Geoffrey Beattie
Edward Burtynsky & Julia Johnston
John M. Cassaday
Crabtree Foundation
Henry B. Curtis
Christopher Deacon & Gwen Goodier
Sarah Garton Stanley
Dale Godsoe, C.M.
Dr. Peter & Mrs. Sheila Gorman
Martha Lou Henley
J.P. Bickell Foundation
David & Susan Laister

Dennis & Andrea Laurin
Joyce Lowe
Katharine McClure
The McKinlays / La famille McKinlay :
Kenneth, Jill and the late / et feu
Ronald
Rick Mercer & Gerald Lunz
Christopher Millard
Barbara Newbegin
John Osborne
Dr. Suren Phansalker
Guy & Mary Pratte
Karen Prentice, Q.C.

Irfhan Rawji & Christine Armstrong
J. Serge Sasseville
Enrico Scichilone
Barbara Seal
The Late Mitchell Sharp, P.C., C.C.
& M^{me} Jeanne d'Arc Sharp
Southam Club
William & Jean Teron
Vernon G. & Beryl Turner
Paul Wells & Lisa Samson
Anonymous / Donateur anonymes (2)

DIRECTOR'S CIRCLE / CERCLE DU METTEUR EN SCÈNE

Kristina Allen
Stefan F. & Janina Ann Baginski
Sheila Bayne
Michael Bell & Anne Burnett
Sandra & E Nelson Beveridge
Hayden Brown & Tracy Brooks
Graham & Maureen Carpenter
Lise Chartrand & David Franklin
Cintec Canada Ltd.
Christopher & Saye Clement
Vincent & Danielle Crupi
Robert & Marian Cumming
Nadia Diakun-Thibault
& Ron Thibault

Mr. Arthur Drache, C.M., Q.C.
& Ms. Judy Young
Carol Fahie
Douglas Frosst & Lori Gadzala
Gregg & Mary Hanson
Stephen & Raymonde Hanson
Michael Harkins
Ron & Elaine Johnson
Dr. Frank A. Jones
Huguette & Marcelle Jubinville
Diana & David Kirkwood
Roland Dimitriu & Diane Landry
Jean B. Liberty
Louis & Jeanne Lief Memorial Fund

Brenda MacKenzie
John & Alexandra Marcellus
Andrea Mills & Michael Nagy
William & Hallie Murphy
Jacqueline M. Newton
Charles & Sheila Nicholson
Ms. Eileen & Mr. Ralph Overend
Eric & Lois Ridgen
Go Sato
Mary Turnbull
Dave & Megan Waller
Donna & Henry Watt
Anonymous / Donateur anonyme (1)

MAESTRO'S CIRCLE / CERCLE DU MAESTRO

Cavaliere / Chevalier Pasqualina
Pat Adamo
Michael-John Almon
Sheila Andrews
Kelvin K. Au
Pierre Aubry & Jane Dudley
Paul & Rosemary Bender
Marion & Robert Bennett
Margaret Bloodworth
Barry M. Bloom
Frits Bosman
Dr. Francois-Gilles Boucher
& Annie Dickson
In Memory of Donna Lee Boulet
Peter & Livia Brandon
In Memory of Geoffrey F. Bruce /
À la mémoire de Geoffrey F. Bruce
David Monaghan & Frances Buckley
Dr. Nick Busing
& Madam Justice Catherine Aitken
Canadian National Autism Foundation
Claude Chapdelaine
Tom & Beth Charlton
Deborah Collins
Dr. Gretchen Conrad
& Mr. Mark G. Shulist
La famille Cousineau
Duart & Donna Crabtree
Dr. David Crowe
Carlos & Maria DaSilva
Dr. B. H. Davidson
Gladys & Andrew Dencs
Robert P. Doyle
Robert S. & Clarisse Doyle
Colonel Michel

& Madame Nicole Drapeau
Yvon Duplessis
Catherine Ebbs & Ted Wilson
James & Deborah Farrow
E.A. Fleming
Dr. Margaret White & Patrick Foody
Anthony Foster
Denis Gagnon
Dr. Pierre Gareau
Louis Giroux
Toby Greenbaum & Joel Rotstein
David & Rochelle Greenberg
Ms. Wendy R. Hanna
Peter Harder & Molly Seon
John & Dorothy Harrington
John Hilborn & Elisabeth Van Wagner
David Holdsworth & Nicole Senécal
Jacquelin Holzman & John Rutherford
Jackman Foundation
Marilyn Jenkins & David Speck
Mary Johnston
Matthew & Fiona Johnston
Dr. David & Mrs. Glenda Jones
Ms. Lynda Joyce
Anatol & Czeslawa Kark
Beatrice Keleher-Raffoul
Brian & Lynn Keller
Carlene & J-P Lafleur
Denis & Suzanne Lamadeleine
Marie Louise Lapointe
& Bernard Leduc
Gaston & Carol Lauzon
Dr. & Mrs. Jack Lehrer
Aileen Letourneau
Donald MacLeod

André McArdle & Lise Paquin
Elizabeth McGowan
John McPherson & Lise Ouimet
Sylvie Morel
Thomas Morris
Sunny & Nini Pal
Mary Papadakis & Robert McCulloch
Joanne Papineau
Russell Pastuch & Lynn Solvason
Matthew & Elena Power
Chris & Lisa Richards
Jeffrey Richstone
Maura Ricketts & Laurence Head
Marianne & Ferdinand Roelofs
Elizabeth Roscoe
In memory of Gloria Roseman
Esther P. & J. David Runnalls
Olga Streltchenko & Joel Sachs
Shawn Scromeda & Sally Gomery
Mr. Peter Seguin
David Selzer & Ann Miller
John Shannon
& Andrée-Cybèle Bilinski
Carolyn & Scott Shepherd
Dr. Farid Shodjaee
& Mrs. Laurie Zrudlo
Arlene Stafford-Wilson
& Kevin Wilson
Dr. Matthew Suh & Dr. Susan Smith
Hala Tabl
Sunao Tamaru
Elizabeth Taylor
Dino Testa
Gordon & Annette Thiessen
Janet Thorsteinson

MAESTRO'S CIRCLE (continued) / CERCLE DU MAESTRO (suite)

In Memory of
Frank A.M. Tremayne, Q.C.
Dr. Derek Turner & Mrs. Elaine Turner
William & Donna Vangoel

Ms. Frances A. Walsh
Hans & Marianne Weidemann
Paul Zendrowski & Cynthia King

Milana Zilnik
Anonymous / Donateurs anonymes (8)

PLAYWRIGHT'S CIRCLE / CERCLE DU DRAMATURGE

George Anderson & Charlotte Gray
Robert & Amelita Armit
Daryl Banke & Mark Hussey
David Beattie
Suzanne Bédard
Leslie Behnia
Marva Black & Bruce Topping
Heidi Bonnell
Nelson Borges
Richard Burgess & Louise Stephens
Janet Campbell
Susan & Brad Campbell
Kevin Chan & Andrea Armigo Fortin
Vinay & Jagdish Chander
Spencer & Jocelyn Cheng
Rev. Gail & Robert Christy
Geneviève Cimon & Rees Kassen
Margaret & John Coleman
Michael & Beryl Corber
Lise & Pierre Cousineau
Marie Couturier
Robert J. Craig
Beth Cybulski
Andrew Davies
Christopher & Bronwen Dearlove
Thomas Dent
Norman Dionne
Dr. Mark & Mrs. Nina Dover
Dr. Heiko Fettig & Isabelle Rivard
Dr. David Finestone
& Mrs. Josie Finestone
Hans & Alice Foerstel
Sheila Forsyth
Nadine Fortin & Jonathan McPhail
Dr. Steven & Rosalyn Fremeth
Robert Gagné & Manon St-Jules
Carey & Nancy Garrett
Matthew Garskey & Laura Kelly
Sylvia Gazi-Gill & John Gill
Ariana & Arman Golshani
Adam Gooderham
Beric & Elizabeth Graham-Smith

Christine Grant & Brian Ross
Darrell & D. Brian Gregersen
Robert Guindon & Diane Desrochers
Suren & Junko Gupta
Tara Hall
John & Greta Hansen
The Haridwar-Om Family
Christopher Harnett
Mischa Hayek
Margie & Jeff Hooper
Anikó G. Jean
Daniel Keene
Gabriel Karlin & Andrea Rosen
Marika Keliher
Dr. John Kershman
& Ms. Sabina Wasserlauf
Lisette Lafontaine
Réal Lalande
Thérèse Lamarche
Christine Langlois & Carl Martin
Joseph D. Law
Nicole Leboeuf
Conrad L'Ecuyer
Dr. Giles & Shannon Leo
Christopher Mark LeSauvage
Catherine Levesque Groleau
Cathy Levy & Martin Bolduc
L.Cdr. (Ret'd) Jack Logan
& Mrs. Ruth Logan
Christine L. MacDonald
Therese M. Maclean
Jack & Hélène Major
Marianne's Lingerie
Jack & Dale McAuley
Patrice E. Merrin
Bruce R. Miller
J. David & Pamela Miller
Nadim Missaghian
Jane Morris
David Nahwegahbow & Lois Jacobs
Ritika Nandkeolyar
Barbara E. Newell

Cedric & Jill Nowell
Franz Ohler
Johan Frans Olberg
& Jetje (Taty) Oltmans-Olberg
Maxine Oldham
Maureen P. O'Neil
Mr. Eme Onuoha
M. Ortolani & J. Bergeron
Sherrill Owen
Mrs. Dorothy Phillips
Monique Prins
David & Anne Robison
Pierre Sabourin & Erin Devaney
David & Els Salisbury
Kevin Sampson
Mr. & Mrs. Brian Scott
J. Sinclair
George Skinner
& Marielle Bourdages
Mike Smith & Joy Ells
Howard Sokolowski
& Senator Linda Frum
Judith Spanglett & Michael R. Harris
Ann Thomas & Brydon Smith
Rosemary Thompson & Pierre Boulet
Dr. Derry G. Timleck
James Tomlinson
Dr. & Mrs. Kenneth
& Margaret Torrance
Nancy & Wallace Vrooman
In memory of
Thomas Howard Westran
Alexandra Wilson & Paul André Baril
Linda Wood
Pinchas Zukerman
Anonymous / Donateurs anonymes (9)

CORPORATE SUPPORTERS / SOUTIEN-ENTREPRISES

Accenture Canada
A&E Television Networks
Aimia
AirSprint
Amazon.ca
Arnon Corporation
Bassi Construction Ltd.
Bell
BMO Private Banking
Corus Entertainment Inc.
Diamond Schmitt Architects
District Realty
Doherty & Associates Ltd.
Enight Canada

EY
Ferguslea Properties Limited
Gold Key Management
Glenview Management Limited
Great-West Life, London Life
& Canada Life
Hotel Indigo Ottawa
Insurance Bureau of Canada /
Bureau d'assurance du Canada
The Keg Steakhouse + Bar
Mitel
Mizrahi Corporation
PCL Constructors Canada Inc.
PearTree Financial Services Ltd.

Primecorp
Quebecor Media Inc.
Remington Group Inc.
Rogers TV
Rogers Communications
Sakto Corporation
Scotia Wealth Management /
Scotia Gestion de patrimoine
Shangri-La Hotels
Telesat
Tomlinson
Urbandale Construction Limited

CORPORATE CIRCLE / CERCLE DES ENTREPRISES

CORPORATE PRESENTER / DIFFUSEUR — ENTREPRISES

Rob Marland, Royal Lepage
Performance Realty

Julie Teskey Re/Max Metro City

CORPORATE PRODUCER / PRODUCTEUR — ENTREPRISES

Hoskins Restoration Services (Ottawa) Marina Kun/Kun Shoulder Rest Nordstrom

CORPORATE DIRECTORS / METTEUR EN SCÈNE — ENTREPRISES

Auerbach Consulting Services Capital Gain Accounting Services CT Labs Mynott Construction
Bulger Young 1994 Inc. Finlayson & Singlehurst Tartan Homes Corporation
Canada Retirement Information Centre Concentric Associates International Homestead Land Holdings Ltd. WALL SPACE GALLERY
Incorporated MHPM Project Managers Inc.

CORPORATE MAESTRO / MAESTRO — ENTREPRISES

2Keys Corporation Del Rosario Financial Services- IntelliSyn Communications Inc. The Piggy Market
AFS Consulting (Doug Jordan) Sun Life Financial Katari Imaging Project Services International
Ambico Ltd. Déménagement Outaouais Keller Engineering Associates Inc. The Properties Group Ltd.
Anne Perrault & Associates- Muriel Dombret Clothes Kessels Upholstering Ltd. Mr. Waleed G Qirbi & Mrs. Fatoom Qirbi
Trustee in Bankruptcy Dufferin Research Inc. Gary Kugler & Marlene Rubin REMISZ Consulting Engineers Ltd.
ArrowMight Canada Ltd Epicuria L.W.I. Consulting Partners Inc. Restaurant E18hteen
BBS Construction Ltd. Drs. Alfredo & Ruby Formoso David Lacharity & Andrea MacQueen Richmond Nursery
Allan & Annette Bateman Foundesign Vintage Modern Design Inc. Leadership Dynamics & Associates Robertson Martin Architects
boogie + birdie Janet Geiger, Stone Gables Investment/ HollisWealth Liberty Tax Services - Montreal Road Rockwell Collins
Carling Animal Hospital Norman Geneareux Michael D. Segal Professional Sam's Cafe at Fairmont Confectionery
Cintec Canada Ltd. The Green Door Restaurant Michael D. Segal Professional SaniGLAZE of Ottawa/Merry Maids
Colleen Currie Law & Mediation Green Thumb Garden Centre Corporation Suzy Q Doughnuts
Conference Interpreters of Canada Powel Griffiths Moneyvest Financial Services Inc Swiss Hotel
Conroy Optometric Centre Groupe TIF Group Inc. Multishred Inc. Systematix IT Solutions Inc.
Construction Laurent Filion - Plates- Henderson Furniture Repair/ Nortak Software Ltd. TPG Technology Consulting Ltd
formes élévatives Colleen Lusk-Morin Ottawa Bagel Shop WEDECOR
Dafocom Solutions Inc. Bruce & Diane Hillary Ottawa Business Interiors Westboro Flooring & Décor
Deerpark Management Limited Ottawa Dispute Resolution Group Inc. Anonymous / Donateur anonyme (1)

CORPORATE PLAYWRIGHT / DRAMATURGE — ENTREPRISES

2 H Interior Design Ltd. - Canopy Insurance Services Interplay Creative Media Inc. Steve Sicard, SRES®, Realtor -
Danielle L Hannah Cantronic Long & McQuade Musical Instruments Always Putting Your Needs First
Abacus Chartered Accountant Coconut Lagoon Restaurant New Generation Sushi Freshness Spectra FX Inc
Angelo M. Spadola Architect Inc. Entrepôt du couvre- Made to Order StageRite Home Staging
Arcana Martial Arts Academy plancher G. Brunette ORMTA - Ontario Registered Music Brian Staples - Trade Facilitation Services
ASDE Inc. First Memorial Funeral Services - Teachers Association Torrance Microft
Ashbrook Collectibles - We Buy & Sell Fairview Chapel P3 Physiotherapy Vernon Uomo
Dr. Beaupré Vein / Varices Clinique Vincent Gobuyan Parkin Architects Limited Pro Physio & Sport Medicine Centres
Blumenstudio Hampton Paints Ridout & Maybee LLP
BPL Evaluations Inc. InnovaComm Marketing & Communication Dr. Jeffery Sherman

EMERITUS CIRCLE / CERCLE EMERITUS

The Emeritus Circle pays tribute to those who have left a legacy through a bequest in their Will or gift of life insurance.

Jackie Adamo Estate of A. Fay Foster
Cavaliere / Chevalier Pasqualina Randall G. Fillion
Pat Adamo The Estate of / Succession de
The Estate of Dr. and Mrs. A.W. Aedy Claire Watson Fisher
Edward & Jane Anderson E.A. Fleming
The Bluma Appel National Arts Centre Audrey and Dennis Forster Endowment
Trust / La Fiducie Bluma Appel du for the Development of Young Musicians
Centre national des Arts from Ottawa/Fonds de dotation Audrey
John Arnold et Dennis Forster pour le développement
The Morris & Beverly Baker Foundation des jeunes musiciens d'Ottawa
Daryl M. Banke & P. Mark Hussey Estate of A. Fay Foster
David Beatrice Paul Fydenchuk & Elizabeth Macfie
Mary B. Bell Sylvia Gazi-Gill & John Gill
Dr. Ruth M. Bell, C.M. The James Wilson Gill Estate
In memory of Bill Boss Estate of Marjorie Goodrich
M. G. Campbell Rebecca & Gerry Grace
Brenda Cardillo Darrell Howard Gregersen Choir Fund /
Renate Chartrand Fonds pour choeurs
The Estate of Kate R. Clifford Darrell-Howard-Gregersen
Michael & Beryl Corber Ms. Wendy R. Hanna
Patricia Cordingley Bill & Margaret Hilborn
Robert & Marian Cumming Dorothy M. Horwood
Vicki Cummings Sarah Jennings & Ian Johns
Daugherty and Verma Endowment for Huguette Jubinville
Young Musicians/Fonds de dotation Marcelle Jubinville
Daugherty et Verma pour jeunes Colette Kletke
musiciens Rosalind & Stanley Labow
Rita G. de Guire David & Susan Laister
The Ann Diamond Fund Frances Lazar
Erdelyi Karpati Memorial Fund/ Leighton Talent Development
Fonds mémorial Erdelyi Karpati Endowment

Le Cercle Emeritus rend hommage à ceux et celles qui ont prévu un don pour l'avenir sous forme de legs testamentaire ou de don de police d'assurance-vie.

Sonia & Louis Lemkow Estate of Arthur Palmer
Estate of Wilna Macduff The Elizabeth L. Pitney Estate
Paul & Margaret Manson Samantha Plavins
Suzanne Marineau Endowment Michael Potter
for the Arts / Fonds de dotation Aileen S. Rennie
Suzanne Marineau pour les arts The Betty Riddell Estate
Claire Marson - Performing Arts for Maryse F. Robillard
All Endowment / Fonds de dotation Patricia M. Roy
Claire Marson pour les arts de la scène Gunter & Inge E. Scherrer
à la portée de tous Daniel Senyk & Rosemary Menke
Dr. Kanta Marwah Endowment for The Late Mitchell Sharp, P.C., C.C.
English Theatre & M^{me} Jeanne d'Arc Sharp
Dewan Chand and Ratna Devi Marwah Sandra Lee Simpson
Family Endowment for Music / Fonds Victoria & Hamilton Southam
de dotation Famille Dewan Chand et Marion Steele
Ratna Devi Marwah pour la musique Natalie & Raymond Stern
The Honourable Hala Tabl
Margaret Norrie McCain, C.C., O.N.B. Elizabeth (Cardozo) Taylor
& G. Wallace F. McCain, C.C., O.N.B. Dino Testa
Kenneth I. McKinlay Linda J. Thomson
Jean E. McPhee and Sylvia M. McPhee Bruce Topping & Marva Black
Endowment for the Performing Arts / Dr. & Mrs. Kenneth
Fonds de dotation Jean E. McPhee & Margaret Torrance
et Sylvia M. McPhee pour les arts de Elaine K. Tostevin
la scène Vernon & Beryl Turner
Samantha Michael Anthony & Gladys Tyler Charitable
Robert & Sherissa Microys Foundation
Heather Moore Jayne Watson
Barbara Newbegin In memory of Thomas Howard Westran
Johan Frans Olberg Anonymous / Donateurs anonymes (32)
& Jetje (Taty) Oitmans-Olberg